

# Procession to the chapel of Nossa Senhora do Baluarte on the Island of Mozambique (1551)

RUIZ JIMÉNEZ, JUAN

Real Academia de Bellas Artes de Granada

[0000-0001-8347-0988](https://doi.org/10.5281/zenodo.10392084)

[doi.org/10.5281/zenodo.10392084](https://doi.org/10.5281/zenodo.10392084)

## Abstract

In 1551, the provincial father of the Jesuits of India, Melchor Núñez Barreto, left Lisbon for Goa (India). Together with other religious of the Society of Jesus, ten orphans from the Órphãos Meninos College in Lisbon accompanied him on this trip. During the crossing, these children carried out their doctrinal work with the crew using pious songs. After a strong storm, they made a stop on the Island of Mozambique to regroup the ships. The meeting with his companions was celebrated with a procession to the chapel of Nossa Senhora do Baluarte in which hymns and other songs of praise were performed.

## Keywords

procession , songs , hymn , Aquí, aquí con grande fe, Jesús, Jesú comnosco hé (song) , Society of Jesus , children , Melchor Núñez Barreto (jesuit) , trumpeter , drum players , children of the college of Meninos Órphãos in Lisbon

En 1551, el padre provincial de los jesuitas de la India, Melchor Núñez Barreto, partía de Lisboa con destino a Goa (India). Junto a otros religiosos de la Compañía de Jesús, le acompañaban en esta travesía diez huérfanos, nueve portugueses, entre ellos Guihelmo (Guillermo Pereira que luego fue jesuita y desde 1556 misionero en Japón) y Regueira, y uno de los Países Bajos, Thomas, que habían estado bajo la tutela y enseñanza de Pedro Doménech, abad de Vilabertran (Gerona), en el colegio de los Meninos Órphãos de Lisboa, fundado en 1549 y del que era rector. Véase: <http://www.historicalsoundscapes.com/evento/1018/lisboa/es>.

La doctrina cristiana, el latín y el canto polifónico eran los pilares de las enseñanzas recibidas por estos niños huérfanos y una de sus principales actividades predicar y adoctrinar por las calles y plazas, lo cual, como era habitual, hacían cantado oraciones y letras piadosas. El propio Doménech da cuenta a Ignacio de Loyola de la selección de los niños que emprenderían este viaje en 1551:

“Escribí a V.P cómo el rey me mandó que escogiese nueve destes ninyos para embiarlos a la India a ensinar los ninyos indios y particularmente en tres colegios que allá se hacen dellos [en Malaca, Kollam y Ormuz], porque quiere que se críen con este espírito, digo en el espíritu y costumbres destes... Todos los días decían cantando *Veni Creator Spiritus* y *O glosiosa Domina* para que el Señor me iluminase en escoger aquellos que su majestad fuese más servido...”

Llegado el domingo 8 de marzo, salieron todos del colegio de los Meninos Órphãos por las calles de Lisboa, entonando cantos piadosos y seguidos de una multitud que los acompañó hasta la Ribeira. En un batel, se dirigieron río abajo hasta Belém, donde pasaron la noche. A la mañana siguiente: “cantou-se missa que ministraram os órphãos”. Se organizó una nueva procesión en la que los niños, portando una cruz alzada, iban cantando una de sus canciones preferidas: *Aquí, aquí con grande fe, Jesús, Jesú comnosco hé*. Fueron repartidos en tres naves, cuyos capitanes los recibieron en tono festivo con trompetas y tambores. Partían de Belém el martes, día 10 de marzo, con un viento favorable.

Núñez Barreto, en una de sus cartas (Goa, 9 de diciembre de 1551), nos informa de las canciones pías interpretadas por los niños durante la travesía, así como de lo poco edificantes que eran las que cantaba la tripulación:

“Todos os dias quasi, tinhamos ladainhas cantadas, que erão muito aceites ao capitão e a todos. Aos domingos e dias santos missas e muitas erão cantadas e pregações... Quando algunas vezes avia na nao música de cantigas profanas hião os meninos, e por sí se convidavão a cantar outras mais honestas. E asi, con o gosto do canto, erão constrangidos a deixar cantigas que perjudicavão a suas almas e ouvir as cousas de Deus embuçadas debaixo daquelle canto”.

Años después, Francisco de Sousa, en el *Oriente conquistado a Jesu Cristo pelos Padres da Companhia de Jesus da Provincia de Goa* (Lisboa 1710), recoge igualmente este hecho:

“No decurso da viagem despertam a devoção e piedade dos navegantes, na doutrina que se fazia todos os dias, e os alegravam com cantigas devotas, cuja novidade e melodias fez desaparecer as profanas”.

Durante el viaje, se ejercitaban en su labor doctrinal con la tripulación, como nos informa el novicio Manuel Texeira, de quince años de edad, en una de sus cartas desde Goa (15 de noviembre de 1551):

“Os mininos he eu fazíamos a doutrina cada dia. Os mininos tinhão já muitos discípulos que sabião a doutrina tota, he estes ha insinavão aos outros. Os juramentos se reprehendião de tal maneira que não avia já ninguém que jurasse en nosa presensa nen em absentia, porque huns se reprendião aos outros...”

El día del Corpus Christi hubo una fuerte tormenta que separó a los barcos en el cabo de Buena Esperanza, no volviendo a reunirse hasta llegar a la pequeña Isla de Mozambique. En 1522, los portugueses, que habían invernado en ese lugar, construyeron una capilla en una elevación rocosa. En la puerta colocaron el escudo de Portugal, una cruz y la esfera del rey Manuel. La llamaron Nossa Senhora do Baluarte. El primer barco de la expedición de 1551 que al parecer que llegó a la Isla de Mozambique fue la nao Esfera, capitaneada por Diego Lopes de Sousa, en la que iban Melchor Núñez Barrero, el novicio Manuel Texeira y tres de los niños huérfanos. Núñez Barrero nos narra el recibimiento que hicieron a las otras dos embarcaciones que llegaron más tarde, donde las canciones de los niños vuelven a cobrar especial protagonismo:

“Depois que chegamos a Moçambique chegaram os que vinhão na nao Santa Cruz, e saimo-los a receber com toda a solenidade, levando os meninos a cruz e cantando *Aquí, aquí com grande fee* e outras prosas de fervor e devação. E foi edificação grande pera a gente, e pera nos muita alegria e consolação... o mesmo recebimento fizemos ao padre Gonçalo Rodríguez com os mais que na sua nao vinhamos, recebendo-sse huns meninos a outros também com cantigas

devotas, os nossos da praia e os seus do batel en que vinhão pera terra, ajuntando-sse muita gente e causando à gente muita devação ver o amor com que nos recebíamos todos e abraçávamos huns aos outros na praia, indo todo juntos logo dali com a mais gente da nao e da terra em procissão a Nossa Senhora do Baluarte a dar-lhe graças da chegada, alegrando-sse todos com himnos e cantos de louvor divino”.

Estuvieron esperando la nao Espadarte, en la que iban cuatro de los niños, incluido Thomas, pero esta siguió la ruta al este de la isla de Madagascar y se dirigió a Cochín (India). Las otras embarcaciones de la expedición pasaron entre Mozambique y Madagascar. Las tres naos que habían hecho escala en la Isla de Mozambique partieron con rumbos distintos, una para Cochín, con el padre Heredia, otra para Ormuz, con el padre Gonzalo Rodríguez y la tercera, la capitana, con Núñez Barrero, para Goa, lugar al que llegaron el 5 de septiembre de 1551.

**Source:**

**Bibliography:**

Martins, Francisco de Assis de Oliveira, “O Colégio de «Jesus» dos Meninos Órfãos da Mouraria, sua projecção missionária no ultramar português e o que dele mais se disser.” *Arquivo Histórico de Portugal* (2ª série, 1959): 150-51; *Documentos del Japón (1547-1557)*. Editados y anotados por Juan Ruiz-de-Medina. Roma: Instituto Histórico de la Compañía de Jesús, 1990, 262-64, 270-73; Ruiz de Medina, Juan, “Pedro Doménech, abad de Vilabertran (Girona). Un diplomático español con los golfillos de Lisboa.” *Analecta sacra tarraconensia. Revista de Ciencias Histórico-Eclesiásticas* 68 (1995): 123-46.

**Published:** 16 Sep 2019    **Modified:** 20 Jan 2025

**Referencing:** Ruiz Jiménez, Juan. "Procession to the chapel of Nossa Senhora do Baluarte on the Island of Mozambique (1551)", *Historical soundscapes*, 2019. e-ISSN: 2603-686X. <https://www.historicalsoundscapes.com/evento/1019/isla-de-mozambique>.

**Resources**



Chapel of Nossa Senhora do Baluarte

[External link](#)



Chapel of Nossa Senhora do Baluarte (facade)

[External link](#)



Chapel of Nossa Senhora do Baluarte (inside)

[External link](#)



Island of Mozambique

["https://embed.spotify.com/?uri=spotify:track:1Ld0m7HiwSIhEY7vGPDcFC](https://embed.spotify.com/?uri=spotify:track:1Ld0m7HiwSIhEY7vGPDcFC)

*Te Deum laudamus.* Himno. Modo IV

Historical soundscapes

© 2015 Juan Ruiz Jiménez - Ignacio José Lizarán Rus

[www.historicalsoundscapes.com](http://www.historicalsoundscapes.com)